

# Español Podcast

50

## SPANISH PODCAST *Español Podcast*

### **Chuletas Electrónicas**

*Hello and welcome to Spaispodcast. It is Mercedes, from Barcelona. Today we are talking about crib sheet or cheat sheet, help invented by students to pass tests. Nowadays the old cheating sheet become an electronic crib sheet and high technology helps to copy too.*

*Hola amigos, y bienvenidos a Español Podcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio de hoy vamos a hablar de las chuletas que los estudiantes usan para copiar datos en un examen, de forma oculta, por supuesto. Pero no vamos a hablar de la clásica chuleta de papel, sino de la chuleta electrónica, un invento diabólico producto de la tecnología. ¡Vaaaamos allá!*

Desde que el mundo es mundo, los **exámenes han sido, y son, motivo de ansiedad y de malos ratos para los que tienen que superarlos.**



Un **pequeño porcentaje de estudiantes** de todas las épocas han inventado **triquiñuelas** inimaginables para superar el test.

Lejos quedan los inocentes años en los que **los estudiantes llevaban pequeños papelitos con notas microscópicas para copiar fechas históricas, fórmulas matemáticas o químicas, o corrientes filosóficas. Papelitos denominados "chuletas"**.

Una **chuleta** es una costilla de vaca, también significa "bofetada" en español, pero aquí vamos a hablar de **las chuletas de los estudiantes**, es decir, de las ayudas que algunos se procuran para aprobar un examen.

En la era de la tecnología, **la chuleta de papel**, pequeñita, enrolladita como un rollito de primavera y que se ocultaba en la falda, en el calcetín o en el bolsillo más oculto, **ha dado paso a la "chuleta electrónica"**.

Objetivo: el mismo, **copiar en un examen, llevar ayudas ocultas**.

En nuestro diálogo de hoy, Chema (apelativo familiar de José María) y Curro (apelativo familiar de Francisco) **estudiantes de Selectividad** que tienen que hacer su **Test de Acceso a la Universidad, nos pondrán al día sobre las chuletas electrónicas**.

Estamos en **junio, el mes de la Selectividad**, mes en el que millones de estudiantes españoles pasan su calvario: el examen que les dará, o no, el acceso a la Universidad. Junio, tormento de estudiantes que ha hecho de éste, un mes maldito.

**Chema** : -Tío, tengo el examen pasado mañana y no me sé ni la mitad. Estoy rallao con la mierda del examen.

**Curro** : -Yo estoy igual, tío. O peor. Con los nervios, no se me queda nada.

**Chema** : -Clara me ha dicho que hay unos pinganillos que van de coña.

**Curro** : -¿Pinganillos? ¿Lo del oído?

**Chema** : -Sí, es un chisme muy pequeño que te metes en el oído, conectado sin cables con una bobina de...¿cómo se llama?, de...inducción, creo, y con un mi-



crófono, que llevas debajo de la ropa. Y todo el kit está conectado, pero sin cables, a un móvil, o a un mp3 que tiene alguien fuera, que está lejos.

**Curro** : -¡Jo! ¡Mola! Pero si te pillan ,la has "cagao".

**Chema** : -Si lo haces bien, no te pillan.

**Curro** : -¿No hay nada más fácil?

**Chema** : -Sí, hay relojes-agenda donde se meten datos escritos y esrolas con las cuerda.

**Curro** : -¡Joé!

**Chema** : -Hay cámaras para un botón.

**Curro** : -¡Sí hombre! En plan espía...¡Anda ya! ¡No me vaciles!

**Chema** : -Que sí tío, que es de espías, que se venden en tiendas de cosas de espías.

**Curro** : -A ver, el pinganillo ése, valdrá una pasta, ¿no?

**Chema** : -Nuevo, alrededor de 600 euros.

**Curro** : -¡Pues adiós pinganillo!

**Chema** : -Espera, espera,...se puede alquilar uno por 100 euros.

**Curro** : ¡Jo tío! ¡Qué mal rollo! Encima de estudiar, encima de estar rallao todo el día con la "sele", encima...¡A pagar pasta y a jugártela en el examen!

**Chema** : -¡Va tío! ¡Qué yuyu!

**Curro** : -Vale, sólo digo que sería cojonudo leértelo y ilisto! Sabido y memorizado.

**Chema** : -Jo, ya...No pides nada...

\* \* \*



Nuestros dos jóvenes estudiantes **están hechos fosfatina**. Están leyendo, estudiando a veces, pero **no entienden ni memorizan** lo suficiente como para ser capaces de superar el examen...al menos, eso creen ellos.

Tienen **ansiedad** (temor, angustia) y **pasan muy malos ratos con el miedo de no aprobar la Selectividad y no poder acceder a la Universidad el curso próximo**.

Es verdad que siempre ha habido **picaresca estudiantil** y que los estudiantes **poco estudiosos siempre han ideado trucos, triquiñuelas, trampas para llevarse "ayudas" (entre comillas) ocultas, generalmente notas minúsculas, a los exámenes, con datos difíciles que poder copiar a escondidas, con disimulo**.

Hace tiempo, los estudiantes usaban **chuletas de papel, pequeñas notas o rollitos escritos con letra...¡Uf!, microscópica, muy pequeña, para copiar una fórmula matemática o una fecha histórica, en el examen...¡sin ser visto, por supuesto!**

**En la época tecnológica** en la que vivimos, la chuleta-papiro (por lo del rollito de papel) ha cedido terreno a la llamada **"chuleta electrónica"**, o artilugios (aparatos) inventados para comunicarse entre dos personas que están en diferentes lugares, sin ser descubiertas.

Chema está fatal, está **ansioso, preocupado, "rallao"** como él dice.

**"Rallao" es "rallado"**, participio del verbo **"rallar"** que significa desmenuzar algo frotándolo contra el rallador, pero también (como aquí) **estar molesto, preocupado, nervioso e, incluso, obsesionado con algo**.

**"Rallarse" o "estar rallao" son expresiones de la jerga juvenil**, usadas por gente muy joven para expresar que **uno está harto de pensar en algo preocupante, o que hay algo insistente y molesto que no puedes olvidar**. Por favor, no confundir con "rayar", con "y griega", que significa hacer rayas, con un lápiz, por ejemplo.

**Rallarse es, pues, estar de los nervios por algo, o pensar obsesiva y ansiosamente en algo**.

Son expresiones similares:



- **Rallarse**
- **Comerse el coco (la cabeza)**
- **Comerse el tarro (la cabeza, también)**

Por ejemplo:

- ¿Que Miranda te ha dejado?...Bueno, **no te comas el tarro**, ya volverá.
- Estoy rallao con lo del examen. No hago más que **comerme el coco** con que voy a suspender.
  - Mis padres están muy pesado con la hora de volver a casa. **Me rayan** todo el día con eso.

Chema tiene el examen pasado mañana, dentro de dos días, y dice que **no se sabe ni la mitad**....ni la mitad del conjunto de temas que hay que saberse para afrontar el examen, la prueba.

Dice, pues, que **está "rallao" con la mierda del examen**.

"**Mierda**", esta palabra feúcha y pestilente se usa constantemente entre jóvenes (y entre adultos también) para decir que **algo te parece**:

- **fatal**
- **horrible**
- **asqueroso**
- **odioso**
- **despreciable**
- **intolerable**
- **insoportable**
- **...en fin:**
- **lo peor de lo peor.**



Decimos, por ejemplo:

- No tengo trabajo, ya no cobro el paro y Marta no me hace ni caso. Estoy depre, tú, muy depre...**iVaya mierda de vida!**

- O:

- Mis padres me hacen volver a casa a las 12, justo cuando empieza la marcha...**iVaya mierda de horario!**

- O:

- **iQué mierda de** verano voy a pasar con los tres suspensos!

Pues eso, nuestro Chema **está rallao con la "eme"** (es mierda, sin decir toda la palabra) ... con la eme **del examen de la selectividad**, con las pruebas que miles de estuiantes españoles tienen que hacer y superar (aprobar) para acceder a la Universidad. Por eso se llaman también: **Pruebas de Acceso a la Universidad.**

- **Selectividad**

- O:

- **Pruebas de Acceso a la Universidad**

Curro dice que él está igual...iO peor! iPobre! Porque, **con los nervios, "no se le queda nada", es decir, no fija los contenidos, no memoriza los datos.**

Pero retened esta expresión porque es mucho más común en el español real, auténtico, de la calle que las otras. Oirás muchas más veces:

- Es que **no se me queda** lo que leo...

- O:

- Es que **no se me quedan** las fechas históricas...



- O:
- Qué rollo las fórmulas. Las leo y las repito, pero **no se me quedan...**
- 

El verbo "**quedar**", que tantas otras veces hemos trabajado con otros sentidos, aquí se vuelve reflexivo y precedido de negación, **significa que:**

- **no retengo las cosas en la cabeza**
- **que no memorizo los temas**
- **que no se me queda lo que estudio.**

Clara, una amiga, le ha dicho a Chema que hay unos "**pinganillos**" que van de coña, que van fenomenal.

"**Ir de coña**" es ser **muy útil, funcionar fenomenal**. En jerga juvenil, **las cosas "van de coña", o funcionan de miedo porque son geniales**. Por favor, no le cambiéis la última vocal a la palabra coña, por una "o", por ejemplo... Los efectos lingüísticos serían catastróficos...

Curro dice:

#### - **¿Pinganillos?¿Lo del oído?**

"**Lo del oído**", es decir, "ese asunto, esa cosa, ese aparatito que se mete en el oído...". En estos casos, usamos "**lo**" como una muletilla de algo que no podemos definir bien, pero de lo que hemos oído hablar.

Y sí, así es, se llama popularmente "**pinganillo**" (p i n g a n i l l o) a un **audífono inalámbrico, es decir a un pequeño aparato para oír (audífono) inalámbrico (sin cable) de tamaño minúsculo -muy pequeñito- que se introduce en el conducto auditivo. Este audífono va conectado a una bobina de inducción (así se llama, con carga eléctrica y con un micrófono que va debajo de la ropa, lo llevas bajo la ropa, todo.**





**Todo el kit, todo el paquete, todo este conjunto que acabamos de detallar, se conecta con un móvil, o similar, situado en el exterior (en el exterior del aula de examen, se entiende).**

Mirad, “**pinganillo**” es una palabra muy usada y desde hace mucho tiempo por los profesionales del medio televisivo, cuando dicen que alguien les está diciendo algo por el pinganillo, por el audífono.

Curro dice:

**- ¡Jo! ¡Mola!**

“**Jo**” y similares ya los explicamos en los episodios nº11,32,33 y 45, así como en episodios de inmersión auditiva, así es que podéis mirarlo allí.

Y “**molar**” es un verbo usado exhaustivamente por los adolescentes y la gente muy jovencita, para expresar que **algo te encanta, que algo te parece estupendo: O en expresiones de gente joven, que algo es super guay o que es un flipe** (es que son palabras muy graciosas).

Recordad, se usan de forma similar:

**- Molar**

**- Me mola, te mola**

**- Mola / Mola cantidad / Mola mogollón / Mola mucho**

**- ¡Qué molón! ¡Qué molona!**

**- Flipar**

**- Me flipa, te flipa, nos flipó,...**

**- ¡Qué flipe!**

**- ¡Qué flipada!**





- ¡Flipa un montón! Flipa mogollón / Flipa cantidad / Flipa mucho

- ¡Es guay!

- ¡Qué guay!

- ¡Guay!

Serían ejemplos de ello, los siguientes:

- **Me mola** este CD
- Esta música **mola** cantidad
- Jo, **qué** moto tan **molona**
- ¿**Te mola** esta peli?
- ¡**Qué molón** ese iPod!
- ¡Vaya deportivas! ¡**Qué** flipe!
- ¿Así, quedamos a las 8? ¡**Guay!**

Curro dice que **el pinganillo mola**, pero inmediatamente añade que "**si te pillan**", es decir, **si te sorprenden con él, si te descubren, "las has cagao"** ("la has cagado"), es decir, **no tienes salvación, te has buscado la ruina: el suspenso y un expediente académico.**

"**Cagarla**" es una expresión común del español real de la calle, del habla coloquial vulgar. **Cagarla**, así, con el "la" junto al infinitivo, **quiere decir cometer un error irreparable, cometer una pifia (un fallo) que no tiene arreglo.**

Expresiones similares serían:



- **Cagarla**
- **Pifiarla**
- **Meter la pata**

**Cagarla, pifiarla o meter la pata es hacer algo lo peor posible, estropear totalmente una oportunidad.**

Chema, alegre e irresponsable, él, dice que:

- **Si lo haces bien, no te pillan.**

Si lo haces bien, **no te descubren, no te sorprenden in fraganti.**

Curro no acaba de estar convencido y pregunta si hay algo menos sofisticado, **algo más sencillo.**

Y Chema le habla de **relojes digitales** especiales en los que se meten pequeños textos y puedes subir y bajar por ellos. Le habla también de **minúsculas cámaras de vídeo** que se ponen en un **botón** de la camisa o del vestido.

Cuando oye lo de **la cámara de botón**, Curro se muestra incrédulo, irónico:

- **Sí hombre...,en plan espía...¡Anda ya!**

“Sí hombre” con este tono, quiere decir “No te creo”. En plan espía, es decir, como en los asuntos de los espías, que llevan minúsculas cámaras en la ropa. Y remata con un:

- **¡Anda ya!**

Los chicos lo dicen así...,que es algo que decimos en español para expresar que no nos creemos al otro, que le mandamos a la porra porque lo que dice es una exageración. Y añade:

- **¡No me vaciles!**

“Vacilar” es simplemente “dudar”, pero la gente joven dice:

- No me vaciles



Haciéndolo, de nuevo, **reflexivo** y significando entonces:

- **No me vaciles**
- **No me tomes el pelo**
- **No te burles de mí**

Y Chema le dice que habla en serio, **que no bromea ni le toma el pelo**, y que efectivamente estas cosas las venden en tiendas de espías.

Curro, al ver que va en serio, vuelve a preguntar por el pinganillo, pero esta vez ya por el precio.

Chema le informa de que **hay dos opciones**:

- **Comprarlo** y pagar unos 600 euros.

O:

- **Alquilarlo** y pagar por tenerlo un tiempo unos 100 euros.

-

Curro **está dispuesto a hacer cualquier cosa** por pasar la Selectividad, pero siente que todo esto **"es un mal rollo", un mal asunto**, ya que:

- **Encima de...**

O sea:

- **Además de...**

Es decir, además de estudiar y de pasarte el día rallao, i encima, pagas y te la juegas!



**“Jugártela”** significa arriesgar algo, aventurar algo sin saber si saldrá bien o no. Te juegas la ocasión, la oportunidad, “te la juegas”.

Chema le dice:

- **Va tío, qué yuyu.**

“**Yuyu**” es otra de esas expresiones jóvenes muy usadas **cuando algo da miedo, o te parece siniestro, o da escalofríos**, o te parece que es mejor no hablar de ello para no atraer la mala suerte.

Dado que Curro está pintando las cosas tan negras, Chema le dice que no hable así, que eso es como atraer la mala suerte, que hablar así produce “**yuyu**”, **repelús**.

Se dice:

- **iQué yuyu!**

- **Eso da mucho yuyu**

Por ejemplo:

- Esa película **da mucho yuyu**.

- ¿Que salió un tío en la foto que no estaba con vosotros? Joé, **qué yuyu**.

- Me estuvo siguiendo un tío durante media hora. Al final, eché a correr hasta mi casa. ¡Jo, **qué yuyu**, tú!

Y Chema dice que **si hay que hacerlo, se hace**. Pero Curro **expresa un deseo**:

- **Sería “cojonudo”**...(leértelo y ilisto! Sabido y memorizado)



-

“**Cojonudo**”, palabrota tan y tan presente en la jerga joven y adulta que ya es menos palabrota que expresión coloquial habitual, y que significa:

- **Estupendo**

- **Fenomenal**

- **Sensacional**

- **Genial**

- **Magnífico**

- **Excelente** Curro dice eso, que sería cojonudo leerte los temas del examen y ilisto!, ya está, solucionado:

- **Sabido**

**Y**

- **Memorizado**

-

Es decir, **sería cojonudo leer todo y saberlo y memorizarlo todo**, sin más trabajo complementario, sin dolores de cabeza, sin estar todo el día rallao, sin ansiedad, sin pinganillos, ...

Chema dice, entre resignado e impotente:

- **Jo, ya...No pides nada.**

“**No pides nada**” dicho en este contexto y con esta entonación, quiere decir justo lo contrario, **quiere decir que pides imposibles.**

\* \* \*



Escuchemos de nuevo el diálogo entre Chema y José María:

*Chema : -Tío, tengo el examen pasado mañana y no me sé ni la mitad. Estoy rallao con la mierda del examen.*

*Curro : -Yo estoy igual, tío. O peor. Con los nervios, no se me queda nada.*

*Chema : -Clara me ha dicho que hay unos pinganillos que van de coña.*

*Curro : -¿Pinganillos? ¿Lo del oído?*

*Chema : -Sí, es un chisme muy pequeño que te metes en el oído, conectado sin cables con una bobina de...¿cómo se llama?, de...inducción, creo, y con un micrófono, que llevas debajo de la ropa. Todo el kit está conectado, pero sin cables, a un móvil, o a un mp3 que tiene alguien fuera, lejos.*

*Curro : -¡Jo! ¡Mola! Pero si te pillan, la has “cagao”.*

*Chema : -Si lo haces bien, no te pillan.*

*Curro : -¿No hay algo más fácil?*

*Chema : -Sí, hay relojes-agenda donde se meten datos escritos y “escrolas con la cuerda”.*

*Curro : -¡Joé!*

*Chema : -Hay cámaras para un botón.*

*Curro : -¡Sí hombre! En plan espía...¡Anda ya! ¡No me vaciles!*

*Chema : -Que sí tío, que es de espías, que se venden en tiendas de cosas de espías.*

*Curro : -A ver, el pinganillo ése, valdrá una pasta*

*Chema : -Nuevo, alrededor de 600 euros.*

*Curro : -¡Pues adiós pinganillo!*

*Chema : -Espera, espera,...se puede alquilar uno por 100 euros.*

*Curro : ¡Jo, tío! ¡Qué mal rollo! Encima de estudiar, encima de estar rallao todo el día con la “sele”, encima...¡A pagar pasta y a jugártela en el examen!*



*Chema : -¡Va tío! ¡Qué yuyu!*

*Curro : -Vale, sólo digo que sería cojonudo leértelo y ¡listo! Sabido y memorizado.*

*Chema : -Jo, ya...No pides nada...*

\* \* \*

Podéis consultar datos sobre este tema, webs y videos en Youtube que muestran las chuletas electrónicas y su funcionamiento. Aquí, en nuestra guía didáctica, tenéis algunas de estas direcciones:

<http://www.20minutos.es/noticia/94331/0/chuletas/ventas/estudiantes/>

<http://www.chuletaelectronica.com/>

<http://www.absurddiari.com/s/llegir.php?llegir=llegir&ref=9397>

<http://es.youtube.com/watch?v=BWMWrBaqrQI>

[http://es.youtube.com/watch?v=ISnN\\_xql0Q](http://es.youtube.com/watch?v=ISnN_xql0Q)

<http://www.lasextanoticias.com/noticia/chuleta/al/pinganillo/118931>

\* \* \*

*Well, my friends, it's all for today. We hope you have learned a bit more about some spanish students strategies to pass tests and you have enjoyed with real and common spanish language teen. We'll see you soon. By.*

*Bueno, queridos amigos, hasta aquí nuestro episodio sobre las estrategias de algunos de los estudiantes españoles para superar los exámenes de junio. Esperamos que hayáis entrado un poquito más en algunas de las cosas que pasan en este país, así como que hayáis disfrutado aprendiendo cuál es la jerga usada por muchos de los adolescentes españoles cuando hablan, así como cuáles son sus expresiones coloquiales más comunes, o sus expresiones de argot más usadas. Nos vemos aquí, muy prontito, con otro tema bien interesante. Saludos cariñosos desde Barcelona. Adiós.*





<http://www.spanishpodcast.org>

[info@spanishpodcast.org](mailto:info@spanishpodcast.org)